



# Kemanpa

## El tiempo



¿Sabías qué?...

Hoy las lenguas mexicanas autóctonas lucen el caudal de sus sonidos. La polifonía de las diversas lenguas que perduran mana ahora en páginas claras, crean y recrean desde cosmovisiones milenarias realidades mágicas, llenas de asombro, cualidad que permite mirar el mundo con miradas nuevas.  
Wildernain Villegas Carrillo

## Kemanpa

### El tiempo

En la lengua náhuatl del sur los tres tiempos básicos son el presente, el pasado y el futuro.

#### El tiempo presente

El tiempo presente no requiere de ninguna marca para indicar que se está hablando en tal tiempo. Ejemplos:

náhuatl	español
nej nitajtowa iwan noknin nej niixwetska iga nimitsita	yo platico con mi hermano yo sonrío por verte
tej tiktemowa tatapolkoyo' tej tikmakokawia xochimej	tú buscas la llave tú regalas flores
vej kipajpaka takuaitlalil vej kichiwa takual	él lava los trastes ella prepara la comida
nejamen niktentsakuaj komi' nejamen nikuaj tepexilo'	nosotros tapamos la olla  nosotros comemos tepejilotes
amejamen anmijtotiaj kuapanko amejamen anmotalowaj poxxan	ustedes bailan huapango  ustedes corren mucho
vejamen kinenektiaj tochti vejamen kiixtawaj takual	ellos acarician al conejo ellos pagan la comida

#### El tiempo pasado

El pasado se indica con la glotal (!) al final del verbo. Ejemplos.

<b>náhuatl</b>	<b>español</b>
nej nikowa' taxkalmey nej nikawi' iwan tej	yo compré tortillas yo me quedé contigo
tej tiye' kochi' tej tikuepa' tomin	tú dormiste bien tú devolviste el dinero
yej yajki' texapoko yej kimota' te'	él fue a la cueva ella aventó una piedra
nejamen nikejlamikikej tatajmej nejamen nikilpijkej kuajkuawil	nosotros recordamos a los abuelos nosotras atamos la leña
amejamen ankixochiwijkej tiopan amejamen yalwa ankoni- jkej posol	ustedes adornaron la iglesia ustedes ayer tomaron pozol
yejamen kitsontekkej kuawimej yejamen kasikej se tochti	ellos trozaron los árboles ellos encontraron un conejo

### El tiempo futuro

La formación del tiempo futuro, es muy sencilla. Solo se requiere añadir la terminación **-s** al verbo. Ejemplos.

<b>náhuatl</b>	<b>español</b>
nej nitekipanos sábado nej nikpowas wewejpawal	yo trabajaré el sábado yo leeré un cuento
tej tichantitos pan weyi altepe' tej tikajkewas koxtalmej	tú vivirás en una ciudad tú alzarás los costales
yej kikakis iyej yej kiochpanas ikal	él escuchará a su mamá ella barrerá su casa

### ¿Sabías qué?...

La palabra: luz, fuerza, potestad con el que las deidades crearon lo que existe. El sonido de los vocablos antiguos se transformaron en selva, mares, ríos, en montañas, en hombres y mujeres de esta tierra que aún hoy elevan sus ofrendas a sus dioses verdaderos. Es a través de nosotros, los hijos pensantes de las divinidades, que la palabra se perpetúa y busca nuevos causes expresivos; se renueva como la serpiente muda de piel.  
Wildemain Villegas Carrillo

¿Sabías qué?...

Los cuentos escritos en lenguas mexicanas no tienen que parecerse en su fondo y su forma a la literatura que ha enseñado el viejo mundo, pero tampoco hay razón para ignorar sus recursos.

Wildernain Villegas Carrillo

**náhuatl**

nejamen niktaltsakuskej  
xapo'  
nejamen nitatajtaniskej iga  
tominpalewil

amejamen ankichiwaskej  
kuapanol  
amejamen ankimachilliskej  
notakual

yejamen kitsejtseloskej  
kuawi'  
yejamen kinaktiskej  
na'altepemej

**español**

nosotros taparemos los  
hoyos  
nosotros preguntaremos  
sobre las becas

ustedes construirán un  
puente  
ustedes probarán mi  
comida.

ellos sacudirán el árbol  
  
ellos invitarán al pueblo  
vecino



Con la finalidad de reafirmar lo aprendido en este tema, se sugiere retomar nuevamente, el tema del cuento para leer otra vez el texto poniendo especial atención en los verbos. La primera actividad consistirá en que cada uno de los participantes, busque los verbos que aparecen dentro de la narración y los escriban en su cuaderno. Después, identificará el tiempo en que se encuentra expresado cada verbo y en base a este criterio, cada verbo se deberá de registrar en la tabla que aquí aparece.

presente	pasado	futuro

Dando un tiempo considerable para que terminen la actividad, el facilitador escribirá la misma tabla en el pizarrón y pedirá que de manera voluntaria alguno de los participantes, comparta su resultado y lo escriba en el pizarrón. Después, los demás participantes deberán hacer comentarios sobre lo presentado. El facilitador al finalizar esta actividad emitirá sus propios comentarios y resolverá las dudas que pudiera haber.

La segunda actividad, consistirá en que cada uno de los participantes escogerá un verbo para conjugarlo en los tiempos aprendidos. Una vez realizada esta parte del ejercicio, alguno de los participantes pasará a exponer su trabajo. En todo momento, el facilitador deberá estar atento para que pueda realizar los comentarios que considere pertinentes.

### ¿Sabías qué?...

Los escritores indígenas estamos redescubriendo nuestra propia literatura, pasamos de la narrativa oral a la escrita nuevamente. En la época prehispánica se escribió en los códices, en las paredes de los templos, en las estelas y los dinteles.

Wildernain Villegas Carrillo